

No. 28137

**AUSTRIA
and
ITALY**

Exchange of notes constituting an agreement concerning reciprocal recognition of specialist medical degrees (with list). Rome, 29 October 1980

Authentic texts: German and Italian.

Registered by Austria on 3 May 1991.

**AUTRICHE
et
ITALIE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la reconnaissance réciproque des titres de médecins spécialistes (avec liste). Rome, 29 octobre 1980

Textes authentiques : allemand et italien.

Enregistré par l'Autriche le 3 mai 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE ITALIAN REPUBLIC CONCERNING RECIPROCAL RECOGNITION OF SPECIALIST MEDICAL DEGREES

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE L'AUTRICHE ET L'ITALIE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES TITRES DE MÉDECINS SPÉCIALISTES

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFTER IN ITALIEN

Rom, am 29. Oktober 1980

Exzellenz!

Ich beehre mich, auf das am 14. März 1952 in Rom unterzeichnete Übereinkommen zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern Bezug zu nehmen und Ihnen im Auftrag meiner Regierung folgendes vorzuschlagen:

Die in der Beilage angeführten Facharzt-diplome, deren volle Gleichwertigkeit von der österreichisch-italienischen Expertenkommission in ihrer 7. Sitzung am 14. Dezember 1979 festgestellt wurde, werden gegenseitig gemäß Artikel 10 des obzitierten Übereinkommens anerkannt.

Es besteht Einverständnis darüber, daß durch die Anerkennung die Einhaltung der Rechtsvor-

schriften, die in jedem Lande hinsichtlich der Zulassung zur Berufsausübung gelten, nicht beeinträchtigt wird.

Sollte die italienische Regierung bereit sein, die obigen Vorschläge zu akzeptieren, darf ich im Auftrag meiner Regierung vorschlagen, daß die vorliegende Note und die Antwort Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik darstellen, das 60 Tage nach dem Tag in Kraft tritt, an dem die beiden Staaten einander mitteilen, daß die jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen hierfür gegeben sind.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Dr. HEINZ LAUBE

Seiner Exzellenz
Emilio Colombo
Minister für Auswärtige Angelegenheiten
Rom

¹ Came into force on 28 September 1982, i.e., 60 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 28 May and 30 July 1982) of the completion of the constitutional requirements, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 28 septembre 1982, soit 60 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié (les 28 mai et 30 juillet 1982) l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément aux dispositions desdites notes.

| Österreichische Facharzttitel: | Italianische Facharzttitel: |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anästhesiologie | Anestesia e rianimazione <ul style="list-style-type: none"> — Anestesia — Anestesiologia — Anestesiologia e rianimazione — Rianimazione |
| Augenheilkunde | Oculistica <ul style="list-style-type: none"> — Clinica oculistica |
| Chirurgie | Chirurgia generale <ul style="list-style-type: none"> — Clinica chirurgica generale e terapia chirurgica — Patologia speciale chirurgica e propedeutica clinica — Semeiotica chirurgica — Anatomia chirurgica e corso di operazioni — Chirurgia geriatrica — Chirurgia sperimentale — Clinica chirurgica — Chirurgia — Chirurgia generale e terapia chirurgica — Patologia speciale chirurgica — Chirurgia d'urgenza — Chirurgia di pronto soccorso — Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso |
| Frauenheilkunde und Geburtshilfe | Ostetricia e ginecologia <ul style="list-style-type: none"> — Clinica ostetrica e ginecologica — Patologia ostetrica e ginecologica — Fisiopatologia ostetrica e ginecologica |
| Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten | Otorinolaringoiatria <ul style="list-style-type: none"> — Clinica otorinolaringoiatria — Otorinolaringoiatria e patologia cervico-facciale |
| Haut- und Geschlechtskrankheiten | Dermosifilopatia <ul style="list-style-type: none"> — Clinica dermosifilopatica — Dermatologia e sifilografia — Dermosifilopatia e venereologia — Dermosifilopatia e clinica dermosifilopatica — Dermatologia e venereologia — Dermosifilopatia — Patologia e clinica dermosifilopatica — Malattie cutanee e veneree |
| Innere Medizin | Medicina generale <ul style="list-style-type: none"> — Clinica medica generale e terapia medica — Patologia speciale medica e metodologia clinica — Semeiotica medica — Clinica medica generale — Clinica medica e semeiotica |

| Osterreichische Facharztztitel: | Italianische Facharztztitel: |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| | — Patologia speciale medica e terapia medica |
| | — Patologia speciale medica |
| | — Patologia speciale e clinica medica |
| | — Medicina interna |
| | — Clinica medica |
| Kinderheilkunde | Pediatria |
| | — Clinica pediatrica |
| | — Pediatria e puericoltura |
| | — Patologia clinica pediatrica |
| | — Patologia neonatale |
| Lungenkrankheiten | Pneumologia |
| | — Tisiologia |
| | — Fisiopatologia respiratoria |
| | — Clinica della tubercolosi e delle vie respiratorie |
| | — Clinica della tubercolosi e delle malattie delle vie respiratorie |
| | — Malattie dell'apparato respiratorio e tisiologia |
| | — Malattie dell'apparato respiratorio |
| | — Tisiologia e malattie dell'apparato respiratorio |
| | — Tisiologia e malattie polmonari |
| Neurologie und Psychiatrie (Psychiatrie und Neurologie) | Neurologia |
| | — Clinica neurologica |
| | — Clinica delle malattie nervose e mentali |
| | — Neurologia e psichiatria |
| | — Neuropsichiatria |
| | — Clinica neurologica e malattie mentali |
| | — Clinica neuropatologica |
| | — Clinica neuropsichiatrica |
| | — Clinica psichiatrica e neuropatologica |
| | — Malattie nervose |
| | — Malattie nervose e mentali |
| | — Neuropatologia e psichiatria |
| | — Psichiatria e neuropatologia |
| | — Clinica psichiatrica |
| | — Psichiatria |
| Orthopädie und orthopädische Chirurgie | Ortopedia e traumatologia |
| | — Clinica ortopedica |
| | — Clinica ortopedica e traumatologica |
| | — Ortopedia |
| | — Ortopedia e traumatologia dell'apparato motore |
| Physikalische Medizin | Recupero e rieducazione funzionale dei motulesi e neurolesi |
| | — Terapia fisica e riabilitazione |
| | — Medicina fisica e riabilitazione |
| | — Fisiokinesiterapia |
| | — Fisiokinesiterapia e rieducazione neuro-motoria |

Österreichische Facharzttitel:

Radiologie

Unfallchirurgie

Urologie

Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Italianische Facharzttitel:

— Chinesiterapia, fisioterapia e ginnastica medica
in ortopedia

— Fisiocinesiterapia ortopedica

Radiologia

— Radiologia medica

— Radiologia e fisioterapia

— Radiologia e terapia fisica

— Radiodiagnostica

— Radioterapia

— Radiologia medica e medicina nucleare

— Radiologia medica e radioterapia

— Radiologia medica e terapia fisica

— Radiologia ed elettroterapia

Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso
(vedi chirurgia generale)

Urologia

— Clinica urologica

— Nefrologia chirurgica

— Clinica delle malattie delle vie urinarie

— Malattie delle vie urinarie

— Malattie genito-urinarie

— Patologia e clinica delle vie urinarie

Odontoiatria e stomatologia

— Clinica odontoiatrica

— Clinica odontoiatrica e stomatologica

— Odontoiatria

— Stomatologia

— Odontostomatologia

— Odontostomatologia e protesi dentale o den-
taria

— Odontoiatria e protesi dentale o dentaria

[TRANSLATION]

THE AUSTRIAN AMBASSADOR IN ITALY

Rome, 29 October 1980

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement of 14 March 1952 between the Republic of Austria and the Italian Republic on the development of cultural relations¹ between the two countries and, on instructions from my Government, to propose to you the following:

The specialist medical diplomas enumerated in the annexed list, which have been recognized as being fully equivalent by the Austrian-Italian Commission of Experts at its seventh meeting on 14 December 1979, shall be recognized reciprocally as provided in article 10 of the aforesaid Agreement.

It is understood that such recognition is subject to the observance of the existing provisions in each country in the matter of qualification for the exercise of the medical profession.

Should the Government of the Italian Republic be prepared to accept these proposals, I wish to propose, on instructions from my Government, that this note and your note in reply should constitute an Agreement between the Republic of Austria and the Italian Republic, which shall enter into force 60 days after the date on which the two States have notified each other of the completion of their respective constitutional requirements to that end.

Accept, Sir, etc.

HEINZ LAUBE

H. E. Mr. Emilio Colombo
Minister for Foreign Affairs
Rome

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1388, p. 255.

Austrian specialist medical degrees

Anästhesiologie

Augenheilkunde

Chirurgie

Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten

Haut- und Geschlechtskrankheiten

Innere Medizin

Kinderheilkunde

Italian specialist medical degrees

Anestesia e rianimazione

- Anestesia
- Anestesiologia
- Anestesiologia e rianimazione
- Rianimazione

Oculistica

- Clinica oculistica

Chirurgia generale

- Clinica chirurgica generale e terapia chirurgica
- Patologia speciale chirurgica e propedeutica clinica
- Semeiotica chirurgica
- Anatomia chirurgica e corso di operazioni
- Chirurgia geriatrica
- Chirurgia sperimentale
- Clinica chirurgica
- Chirurgia
- Chirurgia generale e terapia chirurgica
- Patologia speciale chirurgica
- Chirurgia d'urgenza
- Chirurgia di pronto soccorso
- Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso

Ostetrica e ginecologia

- Clinica ostetrica e ginecologica
- Patologia ostetrica e ginecologica
- Fisiopatologia ostetrica e ginecologica

Otorinolaringoiatria

- Clinica otorinolaringoiatria
- Otorinolaringoiatria e patologia cervico-facciale

Dermosifilopatia

- Clinica dermosifilopatica
- Dermatologia e sifilografia
- Dermosifilopatia e venereologia
- Dermosifilopatia e clinica dermosifilopatica
- Dermatologia e venereologia
- Dermosifilopatia
- Patologia e clinica dermosifilopatica
- Malattie cutanee e veneree

Medicina generale

- Clinica medica generale e terapia medica
- Patologia speciale medica e metodologia clinica
- Semeiotica medica
- Clinica medica generale
- Clinica medica e semeiotica
- Patologia speciale medica e terapia medica
- Patologia speciale medica
- Patologia speciale e clinica medica
- Medicina interna
- Clinica medica

Pediatria

- Clinica pediatrica
- Pediatria e puericultura
- Patologia clinica pediatrica
- Patologia neonatale

Austrian specialist medical degrees

Lungenkrankheiten

Neurologie und Psychiatrie
(Psychiatrie und Neurologie)Orthopädie und orthopädische
Chirurgie

Physikalische Medizin

Radiologie

Unfallchirurgie

Urologie

Italian specialist medical degrees

Pneumologia

- Tisiologia
- Fisiopatologia respiratoria
- Clinica della tubercolosi e delle vie respiratorie
- Clinica della tubercolosi e delle malattie delle vie respiratorie
- Malattie dell'apparato respiratorio e tisiologia
- Malattie dell'apparato respiratorio
- Tisiologia e malattie dell'apparato respiratorio
- Tisiologia e malattie polmonari

Neurologia

- Clinica neurologica
- Clinica delle malattie nervose e mentali
- Neurologia e psichiatria
- Neuropsichiatria
- Clinica neurologica e malattie mentali
- Clinica neuropatologica
- Clinica neuropsichiatrica
- Clinica psichiatrica e neuropatologica
- Malattie nervose
- Malattie nervose e mentali
- Neuropatologia e psichiatria
- Psichiatria e neuropatologia
- Clinica psichiatrica
- Psichiatria

Ortopedia e traumatologia

- Clinica ortopedica
- Clinica ortopedica e traumatologia
- Ortopedia
- Ortopedia e traumatologia dell'apparato motore

Recupero e rieducazione funzionale dei motulesi e neurolesi

- Terapia fisica e riabilitazione
- Medicina fisica e riabilitazione
- Fisiochinesiterapia
- Fisiochinesiterapia e rieducazione neuromotoria
- Chinesiterapia, fisioterapia e ginnastica medica in ortopedia
- Fisiochinesiterapia ortopedica

Radiologia

- Radiologia medica
- Radiologia e fisioterapia
- Radiologia e terapia fisica
- Radiodiagnostica
- Radioterapia
- Radiologia medica e medicina nucleare
- Radiologia medica e radioterapia
- Radiologia medica e terapia fisica
- Radiologia ed elettroterapia

Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso
(vedi chirurgia generale)

Urologia

- Clinica urologica
- Nefrologia chirurgica
- Clinica delle malattie delle vie urinarie
- Malattie delle vie urinarie
- Malattie genito-urinarie
- Patologia e clinica delle vie urinarie

Austrian specialist medical degrees

Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Italian specialist medical degrees

Odontoiatria e stomatologia

— Clinica odontoiatrica

— Clinica odontoiatrica e stomatologica

— Odontoiatria

— Stomatologia

— Odontostomatologia

— Odontostomatologia e protesi dentale o dentaria

— Odontoiatria e protesi dentale o dentaria

[TRADUCTION]

L'AMBASSADEUR D'AUTRICHE EN ITALIE

Rome, le 29 octobre 1980

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu le 14 mars 1952 entre la République d'Autriche et la République italienne relatif à la promotion des relations culturelles¹ entre nos deux pays et, d'ordre de mon Gouvernement, de vous soumettre la proposition suivante :

Les diplômés de médecins spécialistes énumérés dans l'annexe à la présente note, dont la complète équivalence a été reconnue par la commission d'experts austriaco-italienne à sa septième séance, le 14 décembre 1979, seront reconnus sur une base de réciprocité, conformément aux dispositions de l'article 10 de l'Accord désigné ci-dessus.

Il est entendu que cette reconnaissance ne modifie en rien les règles auxquelles est subordonnée, dans chaque pays, l'autorisation d'exercer ces professions.

Si la présente proposition rencontre l'agrément du Gouvernement de la République italienne, je propose, au nom de mon Gouvernement, que la présente note et la note de réponse de Votre Excellence constituent, entre la République d'Autriche et la République italienne, un accord qui entrera en vigueur 60 jours à compter de la date à laquelle nos deux pays se seront notifié que les conditions de droit interne nécessaires à son entrée en vigueur ont été remplies.

Veuillez agréer, etc.

HEINZ LAUBE

Son Excellence Monsieur Emilio Colombo
Ministre des affaires étrangères
Rome

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1388, p. 255.

| | |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Titres autrichiens :</i> | <i>Titres italiens :</i> |
| Anästhesiologie | Anestesia e rianimazione — Anestesia — Anestesiologia — Anestesiologia e rianimazione — Rianimazione |
| Augenheilkunde | Oculistica — Clinica oculistica |
| Chirurgie | Chirurgia generale — Clinica chirurgica generale e terapia chirurgica — Patologia speciale chirurgica e propedeutica clinica — Semeiotica chirurgica — Anatomia chirurgica e corso di operazioni — Chirurgia geriatrica — Chirurgia sperimentale — Clinica chirurgica — Chirurgia — Chirurgia generale e terapia chirurgica — Patologia speciale chirurgica — Chirurgia d'urgenza — Chirurgia di pronto soccorso — Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso |
| Frauenheilkunde und Geburtshilfe | Ostetricia e ginecologia — Clinica ostetrica e ginecologica — Patologia ostetrica e ginecologica — Fisiopatologia ostetrica e ginecologica |
| Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten | Otorinolaringoiatria — Clinica otorinolaringoiatria — Otorinolaringoiatria e patologia cervicofacciale |
| Haut- und Geschlechtskrankheiten | Dermosifilopatia — Clinica dermosifilopatica — Dermatologia e sifilografia — Dermosifilopatia e venereologia — Dermosifilopatia e clinica dermosifilopatica — Dermatologia e venereologia — Dermosifilopatia — Patologia e clinica dermosifilopatica — Malattie cutanee e veneree |
| Innere Medizin | Medicina generale — Clinica medica generale e terapia medica — Patologia speciale medica e metodologia clinica — Semeiotica medica — Clinica medica generale — Clinica medica e semeiotica — Patologia speciale medica e terapia medica — Patologia speciale medica — Patologia speciale e clinica medica — Medicina interna — Clinica medica |
| Kinderheilkunde | Pediatria — Clinica pediatrica — Pediatria e puericultura — Patologia clinica pediatrica — Patologia neonatale |

| | |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Titres autrichiens :</i> | <i>Titres italiens :</i> |
| Lungenkrankheiten | Pneumologia — Tisiologia — Fisiopatologia respiratoria — Clinica della tubercolosi e delle vie respiratorie — Malattie dell'apparato respiratorio e tisiologia — Malattie dell'apparato respiratorio — Tisiologia e malattie dell'apparato respiratorio — Tisiologia e malattie polmonari |
| Neurologie und Psychiatrie (Psychiatrie und Neurologie) | Neurologia — Clinica neurologica — Clinica delle malattie nervose e mentali — Neurologia e psichiatria — Neuropsichiatria — Clinica neurologica e malattie mentali — Clinica neuropatologica — Clinica neuropsichiatrica — Clinica psichiatrica e neuropatologica — Malattie nervose — Malattie nervose e mentali — Neuropatologia e psichiatria — Psichiatria e neuropatologia — Clinica psichiatrica — Psichiatria |
| Orthopädie und orthopädische Chirurgie | Ortopedia e traumatologia — Clinica ortopedica — Clinica ortopedica e traumatologica — Ortopedia — Ortopedia e traumatologia dell'apparato motore |
| Physikalische Medizin | Recupero e rieducazione funzionale dei motulesi e neurolesi — Terapia fisica e riabilitazione — Medicina fisica e riabilitazione — Fisiocinesiterapia — Fisiocinesiterapia e rieducazione neuromotoria — Chinesiterapia, fisioterapia e ginnastica medica in ortopedia — Fisiocinesiterapia ortopedica |
| Radiologie | Radiologia — Radiologia medica — Radiologia e fisioterapia — Radiologia e terapia fisica — Radiodiagnostica — Radioterapia — Radiologia medica e medicina nucleare — Radiologia medica e radioterapia — Radiologia medica e terapia fisica — Radiologia ed elettroterapia |
| Unfallchirurgie | Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso (vedi chirurgia generale) |
| Urologie | Urologia — Clinica urologica — Nefrologia chirurgica — Clinica delle malattie delle vie urinarie — Malattie delle vie urinarie — Malattie genito-urinarie — Patologia e clinica delle vie urinarie |

Titres autrichiens :

Zahn-, Mund- und Keiferheilkunde

Titres italiens :

Odontoiatria e stomatologia

— Clinica odontoiatrica

— Clinica odontoiatrica e stomatologica

— Odontoiatria

— Stomatologia

— Odontostomatologia

— Odontostomatologia e protesi dentale o dentaria

— Odontoiatria e protesi dentale o dentaria

II

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

Roma, li 29.X.1980

Signor Ambasciatore,

ho l'onore di accusare ricevuta della Sua nota in data 29 ottobre 1980 del seguente tenore:

„Eccellenza,

ho l'onore di riferirmi all'accordo fra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana per lo sviluppo dei rapporti culturali tra i due Paesi, firmato a Roma il 14 marzo 1952, e di proporLe, per incarico del mio Governo, quanto segue:

I diplomi di specializzazione medica elencati nell'allegato, la cui piena equipollenza è stata riconosciuta nella 7ª riunione della Commissione austro-italiana di esperti il 14 dicembre 1979, vengono reciprocamente riconosciuti ai sensi dell'art. 10 del su citato accordo.

Resta inteso che il riconoscimento non pregiudica l'osservanza delle disposizioni vigenti in ciascun Paese in materia di abilitazione all'esercizio della professione medica.

Qualora il Governo della Repubblica Italiana fosse disposto ad accettare le presenti proposte, mi permetto proporre, per incarico del mio Governo, che la presente Nota e la Nota di risposta di Vs. Eccellenza costituiscano un accordo tra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana, il quale entrerà in vigore 60 giorni dopo il giorno in cui i due Stati si saranno comunicati che sussistono i presupposti costituzionali previsti a tale fine in ciascuno di essi.

Voglia accogliere, Eccellenza, gli atti della mia più alta considerazione."

In risposta ho l'onore di comunicarLe che il Governo della Repubblica Italiana concorda con la proposta in essa contenuta.

Mi avvalgo dell'occasione per rinnovarLe i sensi della mia più alta considerazione.

EMILIO COLOMBO

A. S. E. il Signor Heinz Laube
Ambasciatore della Repubblica d'Austria
Roma

| Titoli austriaci: | Titoli italiani: |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anästhesiologie | Anestesia e rianimazione <ul style="list-style-type: none"> — Anestesia — Anestesiologia — Anestesiologia e rianimazione — Rianimazione |
| Augenheilkunde | Oculistica <ul style="list-style-type: none"> — Clinica oculistica |
| Chirurgie | Chirurgia generale <ul style="list-style-type: none"> — Clinica chirurgica generale e terapia chirurgica — Patologia speciale chirurgica e propedeutica clinica — Semeiotica chirurgica — Anatomia chirurgica e corso di operazioni — Chirurgia geriatrica — Chirurgia sperimentale — Clinica chirurgica — Chirurgia — Chirurgia generale e terapia chirurgica — Patologia speciale chirurgica — Chirurgia d'urgenza — Chirurgia di pronto soccorso — Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso |
| Frauenheilkunde und Geburtshilfe | Ostetricia e ginecologia <ul style="list-style-type: none"> — Clinica ostetrica e ginecologica — Patologia ostetrica e ginecologica — Fisiopatologia ostetrica e ginecologica |
| Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten | Otorinolaringoiatria <ul style="list-style-type: none"> — Clinica otorinolaringoiatria — Otorinolaringoiatria e patologia cervico-facciale |
| Haut- und Geschlechtskrankheiten | Dermosifilopatia <ul style="list-style-type: none"> — Clinica dermosifilopatica — Dermatologia e siflografia — Dermosifilopatia e venereologia — Dermosifilopatia e clinica dermosifilopatica — Dermatologia e venereologia — Dermosifilopatia — Patologia e clinica dermosifilopatica — Malattie cutanee e veneree |
| Innere Medizin | Medicina generale <ul style="list-style-type: none"> — Clinica medica generale e terapia medica — Patologia speciale medica e metodologia clinica — Semeiotica medica — Clinica medica generale — Clinica medica e semeiotica |

| Titoli austriaci: | Titoli italiani: |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| | — Patologia speciale medica e terapia medica |
| | — Patologia speciale medica |
| | — Patologia speciale e clinica medica |
| | — Medicina interna |
| | — Clinica medica |
| Kinderheilkunde | Pediatria |
| | — Clinica pediatrica |
| | — Pediatria e puericultura |
| | — Patologia clinica pediatrica |
| | — Patologia neonatale |
| Lungenkrankheiten | Pneumologia |
| | — Tisiologia |
| | — Fisiopatologia respiratoria |
| | — Clinica della tubercolosi e delle vie respiratorie |
| | — Clinica della tubercolosi e delle malattie delle vie respiratorie |
| | — Malattie dell'apparato respiratorio e tisiologia |
| | — Malattie dell'apparato respiratorio |
| | — Tisiologia e malattie dell'apparato respiratorio |
| | — Tisiologia e malattie polmonari |
| Neurologie und Psychiatrie (Psychiatrie und Neurologie) | Neurologia |
| | — Clinica neurologica |
| | — Clinica delle malattie nervose e mentali |
| | — Neurologia e psichiatria |
| | — Neuropsichiatria |
| | — Clinica neurologica e malattie mentali |
| | — Clinica neuropatologica |
| | — Clinica neuropsichiatrica |
| | — Clinica psichiatrica e neuropatologica |
| | — Malattie nervose |
| | — Malattie nervose e mentali |
| | — Neuropatologia e psichiatria |
| | — Psichiatria e neuropatologia |
| | — Clinica psichiatrica |
| | — Psichiatria |
| Orthopädie und orthopädische Chirurgie | Ortopedia e traumatologia |
| | — Clinica ortopedica |
| | — Clinica ortopedica e traumatologica |
| | — Ortopedia |
| | — Ortopedia e traumatologia dell'apparato motore |
| Physikalische Medizin | Recupero e rieducazione funzionale dei muscoli e neurolesi |
| | — Terapia fisica e riabilitazione |
| | — Medicina fisica e riabilitazione |
| | — Fisiocinesiterapia |
| | — Fisiocinesiterapia e rieducazione neuromotoria |

| Titoli austriaci: | Titoli italiani: |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| | — Chinesiterapia, fisioterapia e ginnastica medica in ortopedia |
| | — Fisiochinesiterapia ortopedica |
| Radiologie | Radiologia |
| | — Radiologia medica |
| | — Radiologia e fisioterapia |
| | — Radiologia e terapia fisica |
| | — Radiodiagnostica |
| | — Radioterapia |
| | — Radiologia medica e medicina nucleare |
| | — Radiologia medica e radioterapia |
| | — Radiologia medica e terapia fisica |
| | — Radiologia ed elettroterapia |
| Unfallchirurgie | Chirurgia d'urgenza e di pronto soccorso (vedi chirurgia generale) |
| Urologie | Urologia |
| | — Clinica urologica |
| | — Nefrologia chirurgica |
| | — Clinica delle malattie delle vie urinarie |
| | — Malattie delle vie urinarie |
| | — Malattie genito-urinarie |
| | — Patologia e clinica delle vie urinarie |
| Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde | Odontoiatria e stomatologia |
| | — Clinica odontoiatrica |
| | — Clinica odontoiatrica e stomatologica |
| | — Odontoiatria |
| | — Stomatologia |
| | — Odontostomatologia |
| | — Odontostomatologia e protesi dentale o dentaria |
| | — Odontoiatria e protesi dentale o dentaria |

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER MINISTER FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Rom, am 29. Oktober 1980

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 29. Oktober 1980 zu bestätigen, die folgenden Inhalt hat:

[See note I — Voir note I]

In Beantwortung Ihrer Note beehre ich mich, Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung der Italienischen Republik mit dem darin enthaltenen Vorschlag einverstanden ist.

Ich benütze die Gelegenheit, um Ihnen den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

EMILIO COLOMBO

S. E. Herrn Heinz Laube
Botschafter der Republik Österreich
Rom

[List as under note I — Liste comme sous la note I]

[TRANSLATION]

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Rome, 29 October 1980

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note dated 29 October 1980, reading as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you in reply that the Government of the Italian Republic concurs with the proposals contained therein.

Accept, Sir, etc.

EMILIO COLOMBO

H. E. Mr. Heinz Laube
Ambassador of the Republic of Austria
Rome

[List as under note I]

[TRADUCTION]

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Rome, le 29 octobre 1980

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date du 29 octobre 1980, dont le texte est le suivant :

[Voir note I]

Je vous confirme en réponse que cette proposition rencontre l'agrément du Gouvernement de la République italienne.

Veillez agréer, etc.

EMILIO COLOMBO

Son Excellence Monsieur Heinz Laube
Ambassadeur de la République d'Autriche
Rome

[Liste comme sous la note I]
